

Orquesta Sinfónica de Navarra  
Nafarroako Orkestra Sinfonikoa

Temporada 24-25 Denboraldia  
METAMORFOSIS

ABONO 10 ABONUA

# Tiempos de guerra Gerra garaiak

---

Camille Thomas  
Violonchelo | Biolontxelo

Jessica Cottis  
Directora | Zuzendaria

08/05/2025 Pamplona | Iruña

09/05/2025 Tudela | Tutera

# MÚSICA | MUSIKA

**f** FUNDACIÓN  
BALUARTE  
FUNDAZIOA

Le recomendamos los siguientes espectáculos de la Temporada 24-25 de Fundación Baluarte.

Temporada principal **24**  
Denboraldi nagusia **25**



## SAMUEL MARIÑO

Sopranista



**09/05**  
19:30



## JAVIER CAMARENA

Tenor | Tenorra



**09/06**  
19:30

ABONO 10 ABONUA  
Tiempos de guerra  
Gerra garaiak



© Dan Carabas

Camille Thomas  
Violonchelo | Biolontxelo



© Kaupo Kikkas

Jessica Cottis  
Directora | Zuzendaria

Primera parte | Lehen zatia

**Ludwig van Beethoven (1770-1827)**  
*Obertura Coriolano* [8']

**Edward Elgar (1857-1934)**  
*Concierto para violonchelo en mi menor, op. 85* [30']

- I. Adagio moderato
- II. Lento – Allegro molto
- III. Adagio
- IV. Allegro – Moderato – Allegro, ma non troppo

Segunda parte | Bigarren zatia

**Charlotte Sohy (1887-1955)**  
*Sinfonía en do sostenido menor, op. 10 "Gran guerra"* [30']

- I. Lent – Vif
- II. Vif – Lent – Vif
- III. Vif

Cuando **Ludwig van Beethoven** estrenó la *Obertura Coriolano*, en el palacio del **príncipe Lichnowsky** (1807), el *Allgemeine Musikalische Zeitung* la describió como partitura de “fuego y poder”. Compuesta sobre la tragedia *Coriolano* de **Heinrich von Collin**, amigo del compositor, la obertura captaba la personalidad del protagonista, **Cayo Marcio Coriolano**. Temerario y orgulloso, el héroe solitario decide arasar Roma habiendo sido exiliado, pero los ruegos de su madre y hermana le hacen cambiar de opinión y se suicida antes de invadir la ciudad. Los dos temas principales de la obertura, con su trágica tonalidad de do menor, describen la exaltada personalidad del general romano y la delicada intervención de su madre, sus ruegos para que no ataque Roma. No sorprende la reciente guerra de Austria contra el ejército de **Napoleón Bonaparte**, de quien Beethoven había renegado no hacía mucho tiempo.

Las reflexiones de madurez y la experiencia del dolor, tras vivir la enfermedad y la guerra, cantaron un idioma de belleza indescriptible en la voz del violonchelo del *Concierto* de **Edward Elgar**. El compositor inglés lo terminó en el verano de 1919, mientras descansaba junto a su esposa, convaleciente de una operación, en una casita cercana a Fittleworth (Sussex). Ese mismo otoño se estrenó sin mucho éxito. Elgar contó poco tiempo después con la chelista **Beatrice Harrison** que contribuyó decisivamente a popularizar el concierto. Fue la primera chelista mujer en interpretar el concierto de Elgar en el Carnegie Hall y en grabarlo en directo para la Radio de la BBC bajo la dirección del propio compositor. Pero fue sin duda **Jacqueline Du Pré** quien elevó la partitura de Elgar a lo más alto del repertorio para violonchelo y orquesta.

Con un profundo lirismo y la mirada introspectiva del chelo comienza el *Adagio-Moderato* hasta que solista y orquesta desarrollan un tema de carácter elegíaco, a veces oscuro. El violonchelo comienza con arpeggios en pizzicato un tema que se transforma y se mezcla delicadamente con los timbres de la orquesta en el *Lento-Allegro molto*. Algunos fragmentos de este segundo movimiento recuerdan el estilo de **Piotr Ilich Tchaikovsky**. La nostalgia llena los amplios y líricos temas del *Adagio*, movimiento de carácter evocador y sereno, que exige a solista y orquesta gran delicadeza de ejecución. En el movimiento final, la orquesta entra con energía y pasión para dar paso a un expresivo recitativo del violonchelo. Temas que parecen nacidos de la música nacionalista europea de finales del Romanticismo se suceden con diversos caracteres, aunque la tristeza subyace durante el movimiento.

Si el concierto de Elgar nos sumerge con la más exquisita belleza en el sufrimiento sin virtuosismos exagerados ni brillantes finales, como un anhelo de luz y serenidad, la recientemente descubierta *Sinfonía “Gran guerra” op. 10* de la compositora francesa **Charlotte Sohy** se eleva desde sus primeros compases desde lo más profundo del dolor. Sinfonía autobiográfica, Sohy la compuso entre 1914 y 1917 y se la dedicó a su amigo **Albéric Magnard**, muerto en el frente en el otoño de 1914.

Charlotte Sohy había estudiado con el prestigioso maestro **Vincent d’Indy** y en la Scola Cantorum de París conoció a su esposo **Marcel Labey**, también compositor. Publicó muchas de sus obras como Charles Sohy, nombre de su abuelo, incluso con otros nombres masculinos, para poder editarlas y no ser menospreciada por ser mujer. Su *Sinfonía “Gran guerra”*, en la tonalidad de do sostenido menor, viaja a través de un tema que retrata las emociones que experimentó Sohy durante la guerra, mientras su marido se encontraba en el frente: desde el miedo hasta la esperanza, es profundamente dramática. El primer movimiento es fruto de la preocupación y el miedo por la partida de Labey al frente de Verdún. El segundo movimiento refleja la esperanza; resulta que antes de iniciar su composición comunicaron oficialmente a Charlotte la muerte de su esposo. Durante una semana lloró su muerte hasta que descubrió que estaba vivo, aunque gravemente herido. El tercer movimiento se inspira en el dolor y la devastación del frente, pero con lirismo extraordinario. Después de orquestar la partitura, Sohy no insistió en su estreno y ambas, autora y obra, cayeron en el olvido después de su fallecimiento, en 1955.

La historia del descubrimiento de la *Sinfonía* de Charlotte Sohy es sorprendente. Tras un concierto en Pradet, pequeña ciudad cercana a Toulon, en 2013, la directora de orquesta **Debora Waldman** conoció en un taxi a la autora **Florence Launay**, especializada en rescatar biografías de compositoras francesas del siglo XIX, y a **François-Henri Labey**, nieto de Charlotte Sohy y Marcel Labey. Fascinada por la historia, Waldman estudió en profundidad la partitura y consiguió estrenarla en 2019. Para Waldman, esta obra “*navega entre la angustia difusa y las esperanzas esbozadas, es a la vez rica y completa, y está caracterizada por armonías audaces y una notable coherencia formal*”. Refleja la influencia de **César Frank** en el tratamiento cíclico de los temas a lo largo de los tres movimientos, aunque con audacias y atmósferas de tintes impresionistas y un estilo absolutamente personal.

**Ludwig van Beethovenek Lichnowsky printzearen** jauregian *Coriolano Obertura* estreinatu zuenean (1807), *Allgemeine Musikalische Zeitung* egunkariak esan zuen partiturari “*sua eta boterea*” zerizkiola. Konpositorearen adiskide **Heinrich von Collinen** *Coriolano* tragediaren gainean konposatua, oberturak protagonistaren, **Cayo Marcio Coriolanoren**, nortasuna islatu zuen. Auserategia eta harroa, heroi bakartiak Erroma erraustea erabaki zuen, erbestera izan eta gero; amaren eta arrebaren erreguen eraginez, ordea, iritiz aldatu eta bere buruaz beste egin zuen, hiria inbaditu baino lehen. Oberturako bi gai nagusiek, do minorreko tonalitate tragikoarekin, erromatar jeneralaren nortasun asaldatu deskribatzen dute, bai eta amaren esku-hartze zaila eta haren erreguak ere, semeak Erromari erasorik ez egiteko. Ez zaigu harrigarria **Napoleon Bonaparteren** armadaren aurkako gerra gertatu berria, Beethovenek hartaz ernegatu baitzuen ez aspaldi.

Helduaroکو gogoetek eta oinazearen esperientziak -goixotasuna eta gerra pairatu izanaren ondorioz- edertasun miragarriko hizkuntza bat kantatu zuten **Edward Elgarren** *Kontzertuaren* biolontxeloren ahotsean. Konpositore ingelesak 1919ko udan amaitu zuen lana, emaztearen ondoan atsedean hartzen zegoela, ebakuntza baten ondoren oraindik eriondo, Fittleworthetik (Sussex) hurbileko etxetxo batean. Udazken hartan berean, arrakasta handirik gabe estreinatu zen. Handik gutxira, Elgarrek **Beatrice Harrison** txelo-jotzailea hartu, eta musikariak nabarmen lagundu zuen kontzertuajende artean zabaltzen. Elgarren kontzertua Carnegie Hall aretoan jo zuen lehen emakume txelo-jotzailea izan zen eta, era berean, lehena ere zuzenean grabatzen BBC-ren irratirako, konpositoreak berak zuzendurik. Baina, zalantzarik gabe, **Jacqueline Du Prék** goratu zuen Elgarren partitura biolontxelorako eta orkestrarako errepertoriok gailenera.

Lirismo sakon batekin eta txeloaren barne begiradarekin hasten da *Adagio-Moderatoa*, hariak eta bakarlariak eta orkestrak elegia izaerako gai bat garatzen duten arte, batzuetan iluna. Biolontxelo arpegioren bidez hasten da pizzicatoan gai bat jotzen, zeina goxo eraldatu eta nahasten baita orkestrako tinbreekin *Lento-Allegro molto* mugimenduan. Bigarren mugimendu horretako pasarte batzuek **Piotr Iliitx Txaikovski** estiloa ekartzen digute gogora. Nostalgiak bete egiten ditu *Adagioren* gai zabal eta lirikoak, mugimendu iradokitzaile eta barea, bakarlariak eta orkestrak fantasan handijoz beharrekoak. Azken mugimenduan, orkestra indarrez eta sutsu sartzen da, biolontxeloren erreztaldi adierazkor bati bidea emateko. Erromantizismoaren akaberako musika nazionalista europaretik sortuak diruditen gaiak datoz bata bestearen atzetik hainbat izaerarekin, nahiz eta tristorak mugimendu osoaren azpian dirauen.

Elgarren kontzertuak edertasun miragarri mugiltzen gaitu sufrimenduan bertuosismo neurrigaberik gabe eta amaiera sutsurik gabe, argi eta baretasun irrika bailitzan. Aldiz, **Charlotte Sohy** frantses konpositorearen “*Gerra Handia*” op. 10 sinfonia aurkitu berria bere lehen konpasetatik goratzen da oinazearen sakonenetik. Sinfonia autobiografikoa, Sohyk 1914-1917 urteen artean konposatu zuen eta **Albéric Magnard** adiskideari eskaini zion, 1914ko udazkenean frontean hil zenari, hain zuzen ere.

Charlotte Sohyk **Vincent d'Indy** maisu ospetsuarekin ikasi zuen eta Parisko Scola Cantorumen ezagutu zuen bere senarra, **Marcel Labey**, bera bezala konpositorea. Bere lan asko Charles Sohy izenarekin argitaratu zituen, hau da, aitatxiren izenarekin, bai eta beste gizon-izen batzuekin ere, lanak plazaratu ahal izateko eta ez mespretxurik jasotzeko emakume izateagatik. Bere “*Gerra Handia*” sinfoniak, do sostenitu minorreko tonalitatean, Sohyk gerra garaian bizi izandako emozioak erretratzen dituen gai batean zehar bidaiatzen du, senarra frontean zebilela: beldurretik itxaropenera, sakon da dramatikoa. Lehen mugimendua Labey Verdungo frontera abiatu izanak eragindako kezka eta beldurraren emaitza da. Bigarren mugimendua itxaropena islatzen du; kontua da huraxe konposatzen hasi baino lehen, ofizialki jakinarazi ziotela Charlotteri bere senarraren heriotza. Astebetez negarrez aritu eta gero, bizirik zegoela jakin zuen, nahiz eta larriki zauriturik egon. Hirugarren mugimendua frontearen oinazea eta hondamena ditu inspirazio iturri, baina lirismo aparta dariola. Partitura orkestratu eta gero, Sohy ez zen tematu hura estreinatzen, eta bi-biak, bera eta lana, ahanzturan erori ziren bere heriotzaren ondotik, 1955ean.

Charlotte Sohyren *Sinfoniaren* aurkikuntzaren historia harrigarria da. Toulonetik hurbileko Pradet hiri txikiak kontzertua eman ondoren, 2013an, **Debora Waldman** orkestra-zuzendariak **Florence Launay** egilea ezagutu zuen taxi batean, hots, XIX. mendeko emakume konpositore frantsesen biografien erreskatean aditua, eta ezagutu ere, **François-Henri Labey**, Charlotte Sohy eta Marcel Labeyren biloba. Historiak liluratu, Waldmanek partitura sakon aztertu eta 2019an estreinatzea lortu zuen. Waldmanen iritzi, lanak “*estutasun lausoaren eta itxaropen zirriboratuaren artean nabigatzen du, aldi berean da aberatsa eta osoa, eta harmonia ausartak eta koherentzia formal nabarmena ditu ezaugarri*”. Hiru mugimenduetan zehar, **César Franken** eragina islatzen du gaien tratamendu ziklikoan, baina inpresionismoaren kutsuko ausardiaz eta giroz homitua, eta estilo erabat pertsonalarekin ondua.



### **Camille Thomas**

Violonchelo | Biolontxelo

La joven violonchelista franco-belga, que firmó un contrato exclusivo con Deutsche Grammophon en abril de 2017, entiende el poder del arte para unir a las personas, para unir a individuos de diversas culturas, países y orígenes. Su carismático arte está impulsado por la pasión por la vida y el deseo de inspirar a otros a abrir sus corazones a la maravilla y la emoción de la música clásica.

Camille está conquistando la escena mundial a un ritmo vertiginoso. Ya ha trabajado con directores como Paavo Järvi, Mikko Franck, Marc Soustrot, Darrell Ang, Kent Nagano, Stéphane Denève y con orquestas como la Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, la Academia Santa Cecilia, la Sinfonía Varsovia, la Staatsorchester Hamburg en la Elbphilharmonie, el Lucerne Festival Strings en la Herkulesaal de Munich, la Orchestre National de Bordeaux y la Brussels Philharmonic.

Camille Thomas toca el famoso Stradivarius "Feuermann" 1730, cedido por la Nippon Music Foundation.



### **Jessica Cottis**

Directora | Zendaria

Es una directora de orquesta australiana-británica reconocida por su programación innovadora y su liderazgo musical inspirador. Ha trabajado con orquestas de renombre internacional, incluyendo la Orquesta Sinfónica de Londres, la Orquesta Filarmónica Real, la Orquesta Sinfónica de la BBC y la Orquesta Filarmónica de Los Ángeles. En 2019, *The Times* la nombró "Classical Face to Watch".

Desde 2021, Cottis ejerce como directora artística y principal de la Orquesta Sinfónica de Canberra, siendo la primera mujer en ocupar este cargo. Bajo su liderazgo, la orquesta ha impulsado iniciativas destacadas, incluyendo encargos a compositores australianos y colaboraciones con creadores indígenas.

Además de su labor como directora, es una defensora activa de la música clásica. Ha impartido clases magistrales en la Royal Philharmonic Society y la Royal Academy of Music y ha liderado cursos para directoras emergentes en la Royal Opera House. También es una frecuente colaboradora en programas de radio y televisión de la BBC, donde comenta sobre una amplia gama de temas relacionados con las artes.



### **Concertino Kontzertinoa**

Yorrick Troman

### **Ayuda de concertino Kontzertino laguntzailea**

Anna Siwek

### **Violines I | Biolinak**

Daniel Menéndez \*  
Nathalie Gaillard  
Nikola Takó  
Aratz Uriá  
Catalina García-Mina  
David Pérez  
Eduarne Ciriaco  
Inés de Madrazo  
Enrico Ragazzo  
Malen Aranzábal

### **Violines II | Biolinak**

Maité Ciriaco \*  
Anna Radomska \*  
Grazyna Romanczuk \*\*  
Fermin Ansó  
David Cabezón  
David Andreu  
Angelo Vieni  
Sergiu Ionescu ®  
Lourdes González  
Marina Magdaleno ®

### **Violas | Biolak**

Carolina Uriz \*  
Javier Gómez \*\*  
José Ramón Rodríguez  
Malgorzata Tkaczyk  
Victor Muñoz  
Robert Pajewski  
Irantzu Sarriguren  
Jorge Gallardo ®

### **Violonchelos Biolontxeloak**

Tomasz Przylecki \*  
Carlos Frutuoso \*\*  
Dorota Pukownik  
Aritz Gómez  
Lara Vidal  
Misael Lacasta ®

### **Contrabajos Kontrabaxuak**

Piotr Piotrowski \*  
Daniel Morán \*  
Gian Luca Mangiarotti  
Quim Ortells ®

### **Flautas | Txirulak**

Xavier Relats \*  
Ricardo González \*\*

### **Oboes | Oboeak**

Juan Manuel Crespo \*  
Jesús Ventura \*  
Silvia Esain Nagore ®

### **Clarinetes | Klarineteak**

Elisa López \*  
Joao Paiva \*  
Miguel Ayerra ®

### **Fagotes | Fagotak**

Ferrán Tamarit \*  
José Lozano \*

### **Trompas | Tronpak**

Julián Cano  
Aritz García de Albéniz  
Jessica Rueda \*  
Marc Moragues

### **Trompetas | Tronpetak**

José Manuel Pérez \*  
Carlos Gomis \*

### **Trombones | Tronboiak**

Santiago Blanco \*  
Mikel Arkauz \*\*

### **Tuba**

Santiago Fuentes ®

### **Timbales | Tinbalak**

Javier Odriozola \*



FUNDACIÓN  
BALUARTE  
FUNDAZIOA



ORQUESTA  
SINFÓNICA  
DE NAVARRA

NAFARROAKO  
ORKESTRA  
SINFONIKOA

Calle Sandoval 6  
31002 Pamplona-Iruña  
948 229 217

[www.orchestadenavarra.es](http://www.orchestadenavarra.es)  
[info@orchestadenavarra.es](mailto:info@orchestadenavarra.es)



[orquestasinfonicadenavarra](https://www.instagram.com/orquestasinfonicadenavarra)



[orquestanavarra](https://twitter.com/orquestanavarra)



[OrquestaSinfonicaDeNavarra](https://www.facebook.com/OrquestaSinfonicaDeNavarra)



Reciba las novedades de Fundación Baluarte  
y Orquesta Sinfónica de Navarra en su Whatsapp.  
Envíe "alta" al +34 636 86 32 57  
y agréguenos a su agenda.

Conozca nuestra  
Temporada 24-25  
METAMORFOSIS



Ezagutu gure  
24-25 Denboraldia  
METAMORFOSIS



Gobierno de Navarra  
Nafarroako Gobernu



Fundación "la Caixa"

FUNDACIÓN  
CAJA NAVARRA



NAFARROAKO KUTXA  
FUNDAZIOA



AUTOISTAS  
DE NAVARRA

MONDRAGON



HUMANITY  
AT MORE

Proyecto  
Liderado  
por  
Luz  
Lacort



Este programa ha sido impreso con papel  
proveniente de bosques gestionados de forma sostenible.

DL.NA 585-2015